

УДК: 821.161.1

А. Г. Маслова, Линь Сяолин

ХАРАКТЕРИСТИКА САТИРИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ КОМЕДИИ Н. В. ГОГОЛЯ «РЕВИЗОР» В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

В статье предлагается методика изучения с иностранными учащимися и студентами сатирических образов комедии Н. В. Гоголя «Ревизор». Анализ основных сатирических персонажей пьесы – Городничего, судьи Ляпкина-Тяпкина, попечителя богоугодных заведений Земляники, Хлестакова – предлагается рассматривать по определенному плану: осмысление «говорящего» имени героя; чтение и понимание характеристики героя, данной автором в «Замечаниях для господ актеров»; характеристика иллюстраций, изображающих героя; общая характеристика персонажа на основе анализа его роли в сюжете произведения; изучение позы героя в немой сцене. Подобный анализ должен помочь иностранным читателям понять нравственный потенциал сатиры Н. В. Гоголя и выявить общечеловеческий характер представленных в комедии образов. Практическая направленность статьи предполагает использование этого материала при изучении русской литературы с иностранцами.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, методика обучения русской литературе иностранцев, проблема понимания художественного текста.

Одним из средств обучения иностранцев русскому языку является работа с неадаптированными художественными текстами. Помочь иностранному читателю понять произведение, считающееся классикой русской литературы, – одна из задач преподавателя русского языка как иностранного. Безусловно, главным в работе над художественным текстом должно стать его понимание. Как верно подчеркивает Н. В. Кулибина, результаты понимания «могут быть вербализованы с помощью средств именно естественного языка, иными словами, обыденного литературного языка, а не научного стиля речи. Ориентация на возможность

“анализа” художественного текста *своими словами* делает контакт читателя и текста более непосредственным, можно даже сказать интимным» [3]. Обращаясь к работе над комедией Н. В. Гоголя «Ревизор», следует предложить иностранным читателям описать главных героев пьесы и на основании этих характеристик прийти к закономерным выводам о том, над чем смеется драматург в своем произведении.

При работе над пониманием художественного текста следует учитывать методические принципы работы с иностранной аудиторией. Так, в основе методики работы над текстом могут лежать следующие принципы, сформулированные И. М. Нахаевой: «1) понимание. Последнее должно присутствовать во всех областях: учащиеся должны понимать культурологический и исторический контекст текста; должны понимать языковой материал произведения и т. д.; 2) сопоставление. Сопоставляться могут факты истории и культуры разных народов, произведения искусства: музыка, живопись, литература, кино и т. д.; 3) Наглядность. В многонациональной аудитории это один из главных принципов в обучении, поэтому надо максимально увеличить количество наглядного материала в заданиях. 4) Поиск общекультурных ценностей. Это облегчит процесс межкультурного общения и постижения художественных произведений русской литературы» [5, с. 216].

Первым этапом работы над комедией Н. В. Гоголя «Ревизор» должно стать изучение тематики и конфликта пьесы, что позволит иностранным читателям понять культурологический и исторический контекст текста. Этот этап работы подробно рассматривался нами в статье «Особенности изучения тематики и конфликта комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» в процессе преподавания русской литературы иностранцам» [4]. Следующим этапом осмысления текста иностранной аудиторией должна стать работа над характеристикой сатирических образов пьесы, что и рассматривается нами в данной статье.

Мы предлагаем в первую очередь обратиться к анализу четырех основных образов комедии: Городничего, судьи Ляпкина-Тяпкина, попечителя богоугодных

Гуманитарные науки

заведений Земляники и «мнимого ревизора», чиновника из Петербурга Хлестакова. Ориентируясь на принцип наглядности и учитывая важность работы иностранных читателей с языковым материалом, мы предлагаем образ каждого из персонажей рассматривать по определенной схеме: 1) анализ имени героя и осмысление приема «говорящего имени», используемого Н. В. Гоголем; 2) чтение и понимание характеристики героя, данной автором в «Замечаниях для господ актеров»; 3) характеристика иллюстраций и сопоставление характеров, изображенных на рисунках, с авторскими характеристиками; 4) общая характеристика героев на основе анализа их роли в сюжете произведения; 5) анализ позы героя в немой сцене.

Рассмотрим каждый из выделенных образов согласно предложенной схеме.

Городничий Антон Антонович Сквозник-Дмухановский

Городничий – «в России до середины 19 в.: начальник уездного города [6, с. 140]. Первая часть фамилии ассоциируется со словом «сквозняк» – «сквозной ветер, сквозная струя воздуха» [6, с. 721], то есть ветер, не встречающий на своем пути преград. Вторая часть фамилии образована от украинского глагола «дмухати», что значит «дуть». Буквально: «дующий сквозняк», «продувающий насквозь». От слова «дуть» образовано разговорное слово «надувательство», то есть «обман, жульничество» [6, с. 380]. Такая фамилия создает образ человека, который, как сквозной ветер, может проникнуть в любую щель, ловко обмануть, изворотливо обойти все препятствия.

В авторских «Замечаниях для господ актеров» можно выделить такие ключевые фразы: «Хотя и взяточник, но ведет себя очень солидно», «Черты лица его грубы и жестки, как у всякого начавшего службу с низших чинов», человек «с грубо развитыми склонностями души», одет «в своем мундире с петлицами и в ботфортах со шпорами. Волоса на нем стриженные, с проседью» [1, с. 7]. В этой характеристике повторяется слово «грубый», то есть «недостаточно культурный, неделикатный, нечуткий, нетонкий» [6, с. 146].

Гуманитарные науки

Сравним эту характеристику с образом Городничего, созданным иллюстраторами Д. Н. Кардовским и П. М. Боклевским. Внешний вид – ботфорты со шпорами, мундир с петлицами, стриженные волосы с проседью, грубые черты лица, солидность – более точно воспроизведен Д. Н. Кардовским.

В результате анализа образа Городничего иностранные читатели могут сделать вывод о том, что начальник города был взяточником, своего высокого положения достиг не сразу, начинал службу с низших чинов, это человек грубый, жесткий, но внешне очень солидный, он отличается изворотливостью, может обмануть любого, обойти любые препятствия на пути достижения цели.

Продолжая анализ образа Антона Антоновича Сквозник-Дмухановского, нужно вспомнить сюжетные эпизоды, связанные с грубостью Городничего по отношению к подчиненным, купцам, простым жителям города, с его страхом перед ревизором, который может разоблачить и наказать его. Подробнее можно проанализировать монологи Городничего в явлениях I и VIII пятого действия, составить «речевой» портрет персонажа, выписав его грубые фразы и подтвердив авторскую характеристику о нем как о грубом человеке. Сравнивая два явления последнего действия пьесы, можно отметить, что в первом явлении Городничий видит себя птицей «высокого полета», грубо отзывается обо всех, кто нес на него жалобы петербургскому чиновнику, в восьмом же явлении его грубые слова и выражения обращены к самому себе: «Дурака ему, дурака, старому подлецу», «Эх ты, толстоносый!», он не может понять, как он так просчитался, «сосульку, тряпку принял за важного человека» [1, с. 94]. Вся его изворотливость оказалась бессильна.

В немой сцене Городничий стоит «посередине в виде столба, с распростертыми руками и закинутой назад головой» [1, с. 96]. Эта поза выражает его страх перед наказанием. Так как голова его закинута назад, то взгляд обращен вверх, к небесам, что говорит о его страхе перед высшим Божьим судом. Этого наказания, по мысли автора комедии «Ревизор», избежать невозможно, никакая

изворотливость, никакое умение ловко «надуть» всех вокруг бесчестному Городничему не помогут.

Судья Аммос Федорович Ляпкин-Тяпкин

Фамилия судьи Ляпкина-Тяпкина происходит от народного фразеологического сочетания «тяп-ляп»: «тяп да ляп или тяп-ляп (прост.) – употр. для обозначения быстрой, но небрежной работы» [6, с. 820]. Делать что-то «тяп-ляп» значит делать кое-как, наспех, небрежно.

В «Замечаниях для господ актеров» Гоголь дает этому герою следующую характеристику: «Человек, прочитавший пять или шесть книг, и потому несколько вольнодумен. Охотник большой на догадки, и потому каждому слову своему дает вес. Представляющий его должен всегда сохранять в лице своем значительную мину» [1, с. 8]. Чтобы осмыслить эту характеристику, необходимо подробнее рассмотреть значения некоторых слов: «вес – Влияние, авторитет. *Руководитель с большим весом*» [6, с. 76]; «мина – Выражение лица, его выразительное движение» [6, с. 357]. Далее следует сравнить данную автором «Ревизора» характеристику Ляпкина-Тяпкина с иллюстрацией П. М. Боклевского, отметить внешнюю солидность и значительность этого драматургического персонажа. Сопоставляя авторскую характеристику и значение фамилии героя, можно сделать вывод о том, что Ляпкин-Тяпкин, считая себя значительным и важным человеком, на самом деле таковым не является.

Говоря о пороках Ляпкина-Тяпкина, следует проанализировать его реплику о том, что он берет взятки борзыми щенками, и реплику: «Я вот уже пятнадцать лет сижу на судейском стуле, а как загляну в докладную записку – а! только рукой махну. Сам Соломон не разрешит, что в ней правда, что неправда» [1, с. 20]. Анализируя фразу, стоит осмыслить, какую роль в ней играет упоминание о Соломоне, древнееврейском мудреце, упоминаемом в Библии. Если даже Соломон не сможет разобраться в судейских бумагах, то обычному ревизору это уж точно не под силу. Также стоит осмыслить фразу Городничего, упрекающего судью за безобразия в присутственных местах: «Вам тоже посоветовал бы, Аммос

Федорович, обратить внимание на присутственные места. У вас там в передней, куда обыкновенно являются просители, сторожа завели домашних гусей с маленькими гусенками, которые так и шныряют под ногами»; «Кроме того, дурно, что у вас высушивается в самом присутствии всякая дрянь и над самым шкапом с бумагами охотничий арапник» [1, с. 11]. При анализе реплик персонажей обращаем внимание на сложную лексику: «Присутственное место (устар.) – учреждение, канцелярия», «Присутствие – то же, что присутственное место» [6, с. 600]. Все эти реплики показывают, что судью мало интересуют дела людей, ищущих справедливости в суде, он даже не вникает в смысл этих дел. Его внимание занимает охота и борзые щенки. По сути, судья пренебрегает своими обязанностями. Его вольнодумие – это его свободное отношение к долгу и совести, это вовсе не положительна характеристика.

В немой сцене судья замирает в следующей позе: «судья с растопыренными руками, присевший почти до земли и сделавший движение губами, как бы хотел посвистать или произнести: “Вот тебе, бабушка, и Юрьев день!”» [1, с. 96]. Стоит отдельно охарактеризовать выражение, которое подразумевает судья: «Вот тебе бабушка и Юрьев день! (разг., шутл.) – возглас по поводу какой-н. неприятной неожиданности» [6, с. 915]. Поза судьи и фраза, которую он готов произнести, говорит о полной ошеломлённости героя, в то время он готов посмеяться над Городничим, предрекая ему новые беды. Собственное наказание его мало заботит, потому что он уверен, что в судейских делах даже мудрейший Соломон не сможет разобраться.

Попечитель богоугодных заведений Артемий Филиппович Земляника

Фамилия этого героя сопоставляется с соответствующим растением, стелющимся по земле. Также стоит обратить внимание на то, что ягода земляники очень маленькая. Образ этого растения вызывает представление о мелком человеке, способном, как стелющееся растение, проникать всюду, приспосабливаться к любым обстоятельствам.

Гуманитарные науки

В «Замечаниях для господ актеров дается следующая характеристика персонажа: «Очень толстый, неповоротливый и неуклюжий человек, но при всем том проныра и плут. Очень услужлив и суетлив» [1, с. 8]. Рассмотрим эту характеристику, сравнив ее с образом, представленным на иллюстрации П. М. Боклевского. Сопоставляя смысл фамилии и внешний облик толстого и неуклюжего Земляники, можно сделать вывод о том, что внешность контрастна фамилии персонажа (ягода – мелкая, попечитель богоугодных заведений – толстый и неуклюжий). В то же время его качества – проныра и плут – соответствуют образу стелющегося растения.

Характеризуя этого героя, необходимо проанализировать его деятельность по содержанию богоугодных заведений (больниц). Городничий упоминает о колпаках, которые должны быть на больных. Показательны рассуждения Аммоса Филипповича о принципах лечения в городских больницах: «чем ближе к натуре, тем лучше, – лекарств дорогих мы не употребляем. Человек простой: если умрет, то и так умрет; если выздоровеет, то и так выздоровеет» [1, с. 11]. Земляника, узнав, что в городе появился ревизор, с ужасом произносит: «Больным велено габерсуп давать, а у меня по всем коридорам несет такая капуста, что береги только нос» [1, с. 20]. Габерсуп – это овсяный суп, больных же кормят одной капустой, то есть не соблюдают необходимую диету. Анализируя деятельность Земляники, стоит обратить внимание на то, что богоугодные заведения в царской России содержались за счет казны, а по всем характеристикам о состоянии больниц в уездном городе, куда приехал Хлестаков, можно понять, что казенные средства расходовались Земляником не по назначению, и любой проверяющий мог легко это понять. Казнокрадство Земляники могло вскрыться при первом же посещении больницы.

В немой сцене Земляника занимает следующую позу: «По левую сторону от Городничего: Земляника, наклонивший голову набок, как будто к чему-то прислушивающийся» [1, с. 96]. Эта поза показывает готовность Артемия

Филипповича к любым неожиданностям, его веру в собственную проницательность, в способность «пролезть» всюду и приспособиться к любым ситуациям.

Иван Александрович Хлестаков

Фамилия этого героя образована от глагола «хлестать». В толковом словаре современного русского языка можно найти такое значение этого слова: «*Перен.* Литься или плескаться сильно, с шумом» [6, с. 863]. Это значение относится к такому качеству Хлестакова, как безудержное враньё и неостановимый поток хвастовства. Недаром в словарях после комедии Гоголя появилось и новое слово – «хлестаковщина», означающее «беззастенчивое, безудержное хвастовство» [6, с. 863].

Из «Замечаний для господ актеров» необходимо выделить следующие особенности Хлестакова: «Молодой человек лет двадцать трех, тоненький, худенький; несколько приглуповат и, как говорят, без царя в голове, – один из тех людей, которых в канцеляриях называют пустейшими. Говорит и действует без всякого соображения» [1, с. 7]. Эту характеристику можно углубить, уточнив значения некоторых слов. «Царь. <...> Без царя в головекто (разг.) – о том, кто глуп, взбалмошен» [6, с. 871]; «Пустейший» – превосх. степень прилагательного «пустой». Пустейший, то есть абсолютно пустой. «Пустой – Бессодержательный, неосновательный, несерьезный. *П. разговор. По-пустому (нареч.) тратит время. П. человек*» [6, с. 632]. Необходимо также рассмотреть иллюстрации Д. Н. Кардовского, А. И. Константиновского и П. М. Боклевского. Анализ этих иллюстраций хорошо представлен в пособии А. М. Докусова и В. Г. Маранцмана [2, с. 163–164].

Все характеристики говорят о Хлестакове как о глупом и «пустейшем» человеке, не способном правильно оценить ситуацию, не способном, в отличие от изворотливых городских чиновников, «стелиться» и подстраиваться под обстоятельства. В то же время в Хлестакове отмечается его неудержимое хвастовство и полная готовность к беззастенчивому вранью. Именно эти качества позволят Хлестакову возвыситься в глазах уездного чиновничества, пустить им

Гуманитарные науки

пыль в глаза, заставить Городничего испытывать еще больший страх перед петербургским «ревизором». В то же время такие качества, как глупость, отсутствие всякого соображения подчеркивают непреднамеренный характер надувательства Хлестакова: он все делает без всякого плана, без всякой задней мысли, не думая о последствиях. Опасность людей, подобных Хлестакову, состоит в том, что они, оказавшись у власти, способны совершить самые непредсказуемые поступки.

Следующим этапом в изучении комедии может стать более углубленное знакомство с образами: можно изучить характеристики персонажей, предлагаемые критиками и исследователями комедии, рассмотреть отдельные сцены и проанализировать высказывания героев. Все это позволит составить представление об особенностях их поведения и речи, углубить понимание смысла комедии, но даже предложенная нами характеристика героев может помочь иностранным читателям сделать вывод о пороках, над которыми смеется автор комедии «Ревизор», понять нравственный смысл этого классического произведения русской литературы.

Список литературы

1. *Гоголь Н. В.* Ревизор // Гоголь Н. В. Собр. соч. : в 6 т. Т. 4. Драматические произведения. – М. : Худож. лит., 1959. – С. 5–96.
2. *Докусов А. М., Маранцман В. Г.* Комедия Н. В. Гоголя «Ревизор» в школьном изучении : пособие для учителя. – Л. : Просвещение, 1975. – 190 с.
3. *Кулибина Н. В.* Учить читать художественную литературу надо не только иностранцев // Мир русского слова. – 2003. – № 2. URL: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/mrs/mrs2003-02/28_505 (дата обращения 28.01.2017)
4. *Маслова А. Г., Линь Сяолин.* Особенности изучения тематики и проблематики комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» в процессе преподавания русской литературы иностранцам // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2016. – № 2–3(8). – С. 255–261.
5. *Нахаева И. М.* Комментарий к художественному произведению как учебная энциклопедия (Система вопросов и заданий к изучению комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» в

полиэтническом классе) // Проблемы современного филологического образования. – М., 2013. – Вып. 11. – С. 213–219.

6. *Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка. – М. : ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.

МАСЛОВА Анна Геннадьевна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы и методики обучения, Вятский государственный университет. 610000, г. Киров, ул. Московская, 36.

E-mail: ag.maslova@mail.ru

ЛИНЬ СЯОЛИН – магистрант II курса подготовительного факультета, Вятский государственный университет. 610000, г. Киров, ул. Московская, 36.

E-mail: 1069161263@qq.com